

MEMBRO DI L'PROFESIONAL UNIONO DI L'PERIODALA BELGA GAZETARO
Affilié à l'Union professionnelle de la Presse Périodique Belge

DIREKTEYO : Redakto ed Administro :
= 65, Rue du Président, 65, BRUXELLES =



YARKOLEKTO : fr. 4.50
(Septembro 1911 — 1912)
Specimeno : Fr. 0.25

Decidi di l'Akademio.

16 Oktobro 1911.

582. — On repulsas la supreso di l'eliziono en l'adjektivi.

583. — On *darfas* indikar l'eliziono di l'adjektivi per apostrofo.

584. — On repulsas l'*obligo* indikar l'eliziono di l'adjektivi per apostrofo.

585. — On repulsas la supreso di l'eliziono di l'artiklo.

586. — On repulsas, ke l'eliziono di l'artiklo esez tote libera.

587. — On repulsas admisar sempre l'eliziono di l'artiklo dop vokalo ed avan konsonanto.

588. — On admisas l'eliziono di l'artiklo avan konsonanto dop la vorti *da, de, di*.

589. — On repulsas la sufixo **—er** por la profesionani.

590. — On repulsas la sufixo **—er** por : „karakterizata per ula kozo".

591. — On adoptas la sufixo **—er** por : „qua okupas su pri" e por la kustumala ago.

592. — On adoptas **—yer** por la senco : „karakterizata per".

593. — On adoptas l'ortografio **—ier** vice — *yer* por ica sufixo.

594. — On adoptas la sufixo **—eri** por l'establisuri.

595. — On ne admisas, ke *omna* kun singularo indikas altra nuanco kam *omna* kun pluralo.

596. — On decidas, ke *singla* signifikas F. *chaque*.

597. — On repulsas *yeda* vice **singla**.

598. — On adoptas *hika* e *hikala* kom sinonima.

599. — On adoptas **erste** D. *erst* (F. *seulement* dans le sens *pas avant*).

600. — On adoptas **hachar** (F. *hacher*) en senco *pecetigar* karno, e. c.

601. — On admisas **indulgar** kun la senco : „dispensar de puniso meritita".

602. — On decidas unigar **iniciar** ed *inicatar* en l'unesma formo (F. *initier*).

603. — On admisas la verbo **konstriktar** (F. resserrer).

604. — On adoptas **krispa** (F. *crépu, frisé*) vicigante la nuna *krispo* per expresuri ja existanta.

605. — On adoptas **kulo** (F. *cul,* aussi dans le sens figuré.)

606. — On adoptas **mantenar** kun la senco di F. *maintenir*.

607. — On adoptas **pakotilio** F. *pacotille*.

608. — On adoptas **peripecio** (F. *péripétie*) vice *peripetio* propozita.

609. — On adoptas **poligama** F. *polygame.*

610. — On adoptas la verbo **profesar** F. *professer.*

611. — On adoptas **projeto** (F. *projet*) vice *proyekto.*

612. — On adoptas **quadrumana** F. *quadrumane.*

613. — On adoptas **quadrupeda** F. *quadrupède.*

614. — On admisas nuva diskuto pri *tribo.*

615. — On adoptas **tribuo** (F. *tribu*) vice *tribo.*

616. — On supresas *bigamio.* (Videz decido 133).

617. — On ne bezonas specala vorto por la kontrajo di *vasta.*

618. — On repulsas la tota libereso en la seko di la vorti. (Komparez decido 485).

619. — On repulsas *s* vice *c* kom transskribo di *sc.*

620. — On repulsas nuva diskuto pri la sentempa participatra formo.

621. — On repulsas *i—*, *e—*, *o—* kom prefixi por la pronomi por indikar la sexuo.

622. — On repulsas la pronomo *lo* por referar frazi.

623. — On repulsas *mi* vice **ni.**

624. — On repulsas nuva diskuto pri la prefixo **mi—.**

625. — On repulsas la sufixo **—i** kom sufixo libere aplikebla por indikar cienco, arto od okupeso. (Komparez decido 487).

626. — On repulsas la sufixo *—ol* propozita.

627. — On admisas l'uzo di formi simila a *sur-arjentizar.*

628. — On repulsas *aliqua* apud **ula.**

629. — On repulsas *mutu.*

630. — On repulsas *utru* en la sama senco (F. *l'un l'autre*).

631. — On repulsas *selfa* vice **ipsa.**

632. — On repulsas la prepoziciono *at* por precizigar loko.

633. — On repulsas l'uzo di *ya* en duesma senco por expresar emfazo.

634. — On repulsas *findar* vice **trovar.**

635. — On repulsas *gunar.*

636. — On repulsas *komao* vice **komo.**

637. — On repulsas *ornito* vice **ucelo** e la supreso di *ornar.*

638. — On repulsas *-puerto* vice **portuo** (F. port).

639. — On repulsas donar a **rara** la duesma senco *desdensa.*

640. — On repulsas *sakta* vice **deslauta.**

641. — On repulsas *softa* vice **deslauta.**

642. — On repulsas *topar.*

643. — On ajornas la decido pri la kondicionalo per *—am*, *—im*, *—om* til la fino di l'experimento pri la sufixo *—ab.*

644. — „Nuva voto pri ula questiono ja votita esos konsiderata kom nula, se la preskriptita demando di nuva diskuto ne esis ante facata ed aceptata."

La sekretario,
L. Couturat.

Avis

Nous rappelons aux „samideani", membres de l'*Union pour la Langue internationale* que le moment est venu de s'acquitter de leur cotisation; ils peuvent en adresser le montant à M. O. Chalon, membre du Comité, 34, rue Van Ostade, Bruxelles. Conformément à une décision du Comité le minimum de la cotisation a été fixé à 2 francs.

De nombreux „samideani" ne sont pas membres de l'Union. Nous espérons qu'ils voudront bien se faire inscrire. Comme amis de la langue internationale ils voudront sans doute aider l'organisme destiné à la propagande et au perfectionnement de la langue. A cet effet, il suffit qu'ils fassent parvenir leur adhésion à M. Chalon.

Avizo

Ni memorigas da la samideani membri di l'*Uniono por la Linguo internaciona* ke esas nun la momento pagar lia suskriptajo, quan li povas sendar a S° O. Chalon, komitatano, 34, rue Van Ostade, Bruxelles. Segun decido di la Komitato la minima sumo pagenda esas 2 franki.

Multa samideani ne esas membri di l'Uniono. Ni esperas ke li bonvolos enskribigar su. Kom amiki di la linguo internaciona, li certe deziros helpar la organizuro destinata a la propagado e perfektigado di la linguo. Por to suficas, ke li sendos sua adhero a S° Chalon.

Chez la Presse Périodique

Le compte-rendu du Deuxième Congrès international de la Presse Périodique qui s'est tenu à Bruxelles en juillet 1910 vient de paraître. Il est intéressant à consulter parce qu'un grand nombre de journaux espérantistes avaient adhéré à ce Congrès, ce dont on avait beaucoup espéré et ce qui n'a guère été, pour la *sankta afero* qu'un coup d'épée dans l'eau. Le seul résultat appréciable aura été d'avoir éveillé la curiosité chez la plupart des congressistes; la question d'une langue auxiliaire internationale n'y aura rien perdu.

Mais pour nous, Idistes, ce compte-rendu nous apporte plus d'une révélation intéressante.

Le président du groupe parisien congressait; c'est assez dire qu'après le déballage des *multnombraj propagandiloj*, les coutumières exagérations sur la diffusion de l'Esperanto ont été servies à grand renfort de gestes et de démonstrations.

Tout alla bien au début; le Congrès, attentif, s'intéressait à chacune des sorties de l'élégant président. Au cours d'une des séances, M. J. P. Lippert, correspondant en Belgique de la *Neue Freie Presse* de Vienne, donna lecture d'un remarquable rapport sur la „Création d'un Bureau International Permanent pour la diffusion méthodique des idées" dont nous devons nous borner à donner un court extrait:

. . . .

„Enfin, et surtout, la différence des langues „fait obstacle à la compréhension et à la mul„tiplication des idées, et, partant, entrave la „marche du progrès social et intellectuel.

„Malheureusement, cette situation menace de „se perpétuer, car nous ne pouvons pas prévoir „le moment où une langue auxiliaire internatio„nale servira d'unique véhicule à la pensée „humaine. Il en résulte fatalement que nombre „d'idées heureuses, capables de faciliter l'ascen„sion laborieuse des peuples vers les cimes de „la culture et du bien-être, restent inaperçues „et inopérantes.

„Publiées par des organes à faible tirage et „formulées en des langues d'importance secon„daire, telle découverte géniale, telle suggestion „opportune, telle proposition pratique sont con„damnées à rester à jamais ignorées, ensevelies „entre les couvertures d'une revue. Au surplus „les auteurs de pareilles suggestions, de remar„quables études scientifiques et sociales restées „sans consécration, végètent parfois jusqu'à la „fin de leurs jours sans avoir jamais rencontré „l'organe qui fût à même de et disposé à se „faire l'écho d'idées que l'on taxait dédaigneu„sement d'utopie, alors qu'elles n'avaient le „tort que d'être hardies et prématurées.

Che la Periodala Jurnalaro

La raporto pri la Duesma Internaciona Kongreso di la Periodala Jurnalaro, qua eventis en Bruxelles dum Julio 1910, jus aparis. Esas interesiva tralektar ol, nam granda nombro di esperantista jurnali adheris ta kongreso, pri qua on multe esperis, ma qua esis por la *Sankta afero* vera falio. La sola prizinda rezultato di la kongreso esas ke ol vekigis la savemeso che la plumulteso di la kongresanti; de to, la questiono pri helpanta internaciona linguo certe rekoltos profito.

Ma por ni, Idisti, ta raporto kontenas plura interesanta reveli.

La prezidanto di la Parisana grupo kongresis; to indikas sufice ke, pos distributo di la multa propagadili, la kustumala exajeri pri la difuzo di Esperanto esis prezentata kun forta helpo di gesti e demonstri.

Komence, la afero semblis sucesor; la kongresani askoltis kun granda atenco ed intereso singla interveno di la eleganta prezidanto. Dum ula kunsido, S^ro^ J. P. Lippert, korespondanto en Belgio di la *Neue Freie Presse* de Wien, lektis remarkinda raporto pri la „Organizo di Internaciona Permananta Kontoro (oficeyo) por la metodala difuzo di la idei" de olqua ni povas prezentar nur kurta extraktajo:

. . . .

„Fine, e precipue, la difero di la lingui esas „impedilo por la kompreno e la multigo di la „idei e, pro to, nocas la marchado di la sociala „ed intelektala progreso.

„Regretinde ta situeso minacas durar, nam „ni ne povas previdar la momento kande ula „internaciona helpanta linguo uzesos kom unika „vehilo di la homala penso. De to rezultas „fatale ke multa ecelanta idei, kapabla faciligar „la fatigifanta acenso di la populi a la somiti di la „kulturo e di la komforto, restas nekonocata e „neagiva.

„Publikigita da revui kun mikranombra edituro, „e prezentita en lingui de sekundara importo, „tala geniala deskovro, tala oportuna sugesto, „tala praktikala propozo esas kondamnata restar „sempre ignorata, sepultata inter la kovrili di „revuo. Cetere, la autori di tala sugesti, di „ciencala e sociala studiuri remarkinda ma „nekonsakrita, vejetas kelkafoye til la fino di „sua vivo, nultempe renkontrinte la organo „kapabla e pronta esar la eko di idei quin on „mistaxis desprize kom utopio, quankam on „povis nur reprochar a li un sola difekto: esar „audacoza e prematura.

„Saurons-nous jamais quels inappréciables „trésors intellectuels de penseurs inconnus ont „été ainsi emportés dans la tombe ou enfouis „dans les ‚collections de revues obscures? Aussi, „sans doute, l'humanité aurait-elle fait des pro„grès bien plus rapides si, avec méthode, elle „avait su mettre en valeur la pensée humaine „laquelle — seule — pourra renouveler la face „du monde.

„En négligeant de retirer le maximum de „fruit du travail des penseurs, la société humaine „ressemble au cultivateur qui, après avoir „péniblement labouré son champ, oublierait de „l'ensemencer, ou, mieux encore, l'ayant ense„mencé, négligerait de faire la moisson."

A la séance de clôture du Congrès, le Président avait proposé de rédiger comme suit le vœu relatif à cette question :

„J'ai l'honneur de vous proposer de dire :

„1°) Qu'il est désirable de voir se multiplier „les revues internationales qui ont une place „marquée à côté des revues nationales, aux„quelles elles empruntent une partie de leurs matières;

„2°) Qu'il est désirable que de telles revues „soient polyglottes, publiant en chaque langue „les textes originaux et les accompagnant d'une „traduction ou d'un résumé en langue interna„tionale.„

Un membre. — „Je voudrais savoir, Monsieur „le Président, quelle serait la langue interna„tionale que l'on proposerait.„

M. Lippert. — „La question doit évidemment „se poser, mais je voudrais faire des réserves „à ce sujet. Il me semble qu'il y aurait lieu de „recourir à l'intervention d'un comité de lin„guistes compétents. Du reste la question entre „l'Esperanto et l'Ido a été tranchée par un „arbitrage de linguistes distingués qui ont dit „que l'Esperanto est susceptible de perfection. „Malheureusement la Commission n'a pas tenu „compte du vœu même de M. Zamenhof, „qui ne dispose pas de toute sa liberté, à tel „point que M. Ostwald et d'autres savants se „sont convertis à l'Ido, qui est l'Esperanto „réformé. C'est pour cela qu'il me paraîtrait „téméraire et prématuré d'arrêter dès mainte„nant, en ce qui concerne les langues, le sys„tème qui devrait être adopté dans des organes „internationaux de l'importance de ceux qui „seront à créer.„

M. C. B*. prit ensuite la parole, il fut long, fort long, et nous ne pouvons songer à reproduire son discours; nous devons cependant en citer quelques extraits, remarquables par leur nouveauté :

"Vous avez devant vous ce fait indéniable „qu'il existe une langue que vous, Messieurs, „vous apprendriez en quinze jours, que vous

„Ka ni savos ultempe quala neestimebla inte„lektala trezori di nekonocata penseri esis tale „forportata aden la tombo od enterigata en la „kolekti di humila revui? Sendube la homaro „facabus progresi multe plu rapida, se ol esabus „kapabla valorizar metodale la homala penso „qua — sola — povos renuvigar l'aspekto di la „mondo.

„Neglijante rekoltar la maximo de la frukto „produktebla da la laboro di la penseri, la „homala societo similesas la kulturisto qua, pos „plugir kun peno sua agro, oblivius seminizar „olu, od ankore plu juste, pos seminizir olu, „neglijus sorgar pri la rekolto."

Dum la klozala kunsido, la Prezidanto propozabis redaktar tale la deziro di la kongreso pri ta questiono :

„Me havas la honoro propozar a vu dicar :

„1e) ke esas dezirinda vidar multigar la inter„naciona revui qui havas placo definita flanke „la nacionala revui, ad olqui li pruntas parto „di lia materio.

„2e) ke esas dezirinda ke tala revui esez „poliglota, publikigante en singla linguo la „originala texti ed akompanante oli per tradu„kuro o rezumo en internaciona linguo."

Un membro. — „Me dezirus savar, sioro „Prezidanto, qua esas la internaciona linguo „quan on propozus."

Sro Lippert. — „La questiono devas evidente „pozesar, ma me deziras facar rezervi pri to. „Semblas a me ke esus necesa demandar helpo „ad ula komitato de kompetanta linguisti. Cetere „la questiono inter Esperanto ed Ido esas solvita „da arbitro di eminenta linguisti qui deklaris „ke Esperanto esas perfektigebla. Regretinde „la komitato ne atencis la deziro di Sro Zamen„hof ipsa, qua ne disponas komplete sua libereso, „e pro to, Sro Ostwald ed altra ciencisti su „konvertis ad Ido, qua esas reformita Esperanto.

„Yen pro quo semblus a me temerara e prema„tura selektar de nun, pri la lingui, la sistemo „qua devus adoptesar por internaciona organi, „tante importanta kam ti qui esos kreenda."

Sro C. B* pose parolis, lua diskurso esis longa, tre longa e ni ne povas publikigar olu tote; ni devas tamen citar kelka extraktaji, remarkinda pro lia nuveso :

„Vi havas avan vi ta nenegebla fakto ke „existas ula linguo quan vi, siori, lernus dum „dekkin dii, quan vi konocus perfekte, danke

„sauriez parfaitement, grâce à laquelle vous „auriez tous les moyens que vous pourrez „désirer pour une revue internationale.

„Malgré tout cela, je ne demande pas au „Congrès de se prononcer en faveur de l'Espe„ranto bien que le succès de l'Esperanto ne „fasse plus de doute pour moi. Quand une langue „est arrivée par sa seule force, par ses propres „moyens intellectuels, sans aucune aide finan„cière, sans un sou, à ce résultat formidable, „elle ne peut plus disparaître. Elle existe et „dans un monde que vous connaissez peu, dans „la classe des travailleurs où elle compte un „nombre considérable d'adeptes, la majorité „même. Le général S*. et moi, deux hommes de „science qui avons appris l'Esperanto, nous „sommes des exceptions. C'est une masse „populaire de gens qui jusque là se considé„raient comme des déshérités, qui constitue „actuellement cette mer d'espérantistes.„

L'affirmation que l'Esperanto est arrivé où il en est, sans aucune aide financière, sans un sou, causera un étonnement légitime chez tous ceux qui ont contribué pécunièrement à sa diffusion.

Nous retiendrons aussi que le général S*. et M. B*. sont des exceptions parmi les hommes de science; l'Esperanto ne peut guère servir à ces derniers, mais eux, S*. et B*. ont appris quand même cet Esperanto et il surnagent aujourd'hui au dessus des déshérités (!) qui constituent la mer espérantiste.

Rari nantes in gurgite vasto!

Le Congrès ne s'est pas prononcé sur la question et l'a renvoyée à une Commission internationale composée de MM. Lippert (Grand Duché de Luxembourg), docteur Boulengier et sénateur La Fontaine (Belgique), docteur Blondel et professeur C. Bourlet (France).

⁂

Au cours de la discussion sur le rapport Lippert, M. l'avocat Hansez fit la déclaration suivante :

"Je suis entièrement acquis à l'Esperanto „comme langue internationale, mais j'attire „l'attention sur ce fait que précisément les „Chinois, les Japonais et les Russes, qui for„ment, comme l'a dit M. La Fontaine, la moitié „de la population du globe, se servent de „caractères d'écriture qui se différencient tota„lement des nôtres et que, pour eux comme „pour tous les peuples d'Orient, il pourrait y „avoir là un obstacle à l'usage de l'Esperanto."

M. Hansez, tout acquis à l'Esperanto, semble ignorer que l'Esperanto intangible (*netushebla*) possède un certain nombre de caractères accentués qui se différencient aussi totalement des nôtres que les caractères chinois, japonais et russes.

„qua vi havus omna moyeni quin vi povos „dezirar por internaciona revuo.

„Malgre omna to, me ne demandas a la kon„greso ke lu decidez favore por Esperanto, „quankam la suceso di Esperanto ne plus esas „duboza por me. Kande linguo atingis ta kolo„sala rezultato per sua sola forteso, per sua „propra moyeni, sen ula financala helpo, sen „ula centimo, ol ne plus povas desaparar. Ol „existas, ed en mondo quan vi poke konocas, „en la klaso di la laboristi ube ol havas konsi„derinda nombro de adepti, mem la plumulteso „di sua adepti. Generalo S* e me ipsa, du „ciencisti qui lernis Esperanto, ni esas ecepti.

„Populara amaso de homi qui, til lor, su kon„sideris kom desfelici, konstitucas nune ta maro „de esperantisti."

La afirmo ke Esperanto atingis sua nuna stando sen financala helpo, sen ula centimo, genitos legitima astono che omna ti, qui kontributis pekunie a lua difuzo.

Ni retenos anke ke generalo S* e Sro B* esas ecepti inter la ciencisti; Esperanto ne povas multe utilesar ici, ma iti, S* e B*, lernis tamen ta Esperanto ed ili surnatas cadie la desfelici (!) qui konstitucas la esperantista maro.

Rari nantes in gurgite vasto!

La Kongreso decidis nulo pri la questiono e retrosendis ol ad internaciona komisitaro tale kompozita: Sri Lippert (granda duklando Luxemburgo), doktoro Boulengier e senatano La Fontaine (Belgio), doktoro Blondel e profesoro C. Bourlet (Francio).

⁂

Dum la diskuto pri la raporto Lippert, Sro advokato Hansez facis la sequanta deklaro :

"Me esas tote partiano di Esperanto kom „internaciona linguo, ma me atencigas da vi ta „fakto ke precize, la Chinani, la Japonani e la „Rusi, qui konstitucas, quale dicis Sro La Fontaine, „la duono di la globani, uzas skribala signi qui „diferas komplete de le nia e, por ili quale por „omna orientala populi, to povus konstitucar „obstaklo a l'uzo di Esperanto.„

Sro Hansez, tote partiano di Esperanto, semblas ignorar ke la netuchebla Esperanto havas ula nombro de literi supersignizita, qui diferas tante komplete de le nia, kam la signi chinana, japonana e rusa.

M. La Fontaine ne l'ignore pas et cependant il répond :

„Les Japonais viennent de transformer en „caractères latins l'alphabet dont ils se sont „servis jusqu'ici et précisément, au Japon, „l'Esperanto a pris une extension considérable."

Nos lecteurs savent déjà que la soi-disant extension de l'Esperanto au Japon est du domaine du bluff.

Quant aux caractères latins, acceptés par les Japonais, l'Esperanto ne peut en retirer grand profit, car les imprimeurs Japonais qui posséderont le nouveau matériel ne pourront pas plus aisément composer l'Esperanto que les imprimeurs américains ou européens, puisqu'ils n'auront pas les lettres consonnes accentuées qui sont la caractéristique indéniable de l'Esperanto".

* * *

Le compte-rendu de ce Congrès est d'ailleurs une preuve nouvelle de la difficulté réelle rencontrée chez les imprimeurs qui n'ont pas le matériel spécial.

M. B*., quoique ayant prononcé à plusieurs reprises quelques mots d'Esperanto, a eu grand soin, naturellement, de ne pas exiger la reproduction de ses paroles, redoutant les difficultés de l'emploi des lettres accentuées. Le redacteur du rapport sur la presse militaire universelle n'a pas eu la même appréhension, et bravement a envoyé, pour la reproduction et comme annexe à son rapport, quelques textes en Esperanto.

Les typos se sont d'abord trouvés fort embarassés devant l'accumulation de ces consonnes accentuées, ces sortes de caractères n'existant pas dans leurs casses, pas plus que ne s'y trouvent les caractères japonais, russes, turcs ou hébreux. Ils ont essayé de s'en tirer par des arrangements de fantaisie, au petit bonheur !

Nous trouvons par exemple page 131 :

S^ro^ La Fontaine ne ignoras to e tamen il respondas :

"La Japonani jus tranformis en latina literi la „alfabeto quan ili uzis til nun e precize, en „Japono, Esperanto atingis remarkinda difuzo."

Nia lektanti ja savas ke la asertita difuzo di Esperanto en Japono esas pura fanfarono.

Pri la latina literi, aceptita da la Japonani, Esperanto vere povos recevar nula granda profito, nam la japonana imprimisti qui posedos la nuva materialo ne povos kompostar Esperanto plu facile kam la Amerikana od Europana imprimisti: li ya ne havos la literi-konsonanti supersignizita qui esas la nenegebla karakterizo di Esperanto.

* * *

La raporto pri ta Kongreso esas cetere nuva pruvo di la reala desfacileso renkontrita che la imprimisti qui ne havas la specala materialo.

S^ro^ B*, quankam pronuncinte diversfoye kelka esperanta vorti, bone sorgis, komprenéble, ne postular ke on imprimez lua frazi, timante la desfacilaji pro l'uzo di la supersignizita literi. La redaktero di ula raporto pri la universala jurnalaro militala ne havis la sama timo e brave lu sendis kelka esperanta texti por ke onu publikigez oli kom adjuntajo a lua raporto.

La tipografiisti esis erste tre embarasita avan la akumulo di ta supersignizita konsonanti, taspeca literi ne existante en lia literuyi, same anke kam la literi japana, rusa, turka o hebrea. Ili provis solvar to per fantaziala aranji, hazarde !

Ni trovas exemple pagino 131 :

„Milittempe, multaj okazoj, antaŭvideblaj, en kiuj oni devas ekrilatigi, „ǒu buse ǒu skribe, kun la malamikoj aŭ kun la logantoj de almilitita „regiono : esploradoj, rekvizo, ekparoladoj pri paco, pri interrompo de „batalado. k t p ..."

Cela n'a pas duré longtemps ; dès le second paragraphe, toute trace d'accentuation a disparu et nous trouvons des citations comme celle-ci :

To ne duris longatempe ; de la duesma paragrafo omna supersigni desaparis e ni trovas citaji quale ica :

„...... Ekzistas *Internacia Signalaro* uzata por interkomuniki intersipe „ni supozu du sipoj (japana kaj rusa) sur maro : la unua bezonas kirur- „giiston. Gi hisas la flagojn kiuj signifas — Ni deziras kirurgiiston — „por ke la rusa sendu al gi kirurgiiston. Barko alflankigas la japanan „sipon, sed la Rusoj ne parolas la japanan lingvon kaj reciproke, la „Japanoj ne ruse parolas."

Ce texte est de M. Rollet de l'Isle, président de la Société française d'Esperanto. On voudra bien remarquer ici l'emploi de nombreux néologismes : que voulez-vous, c'est la *natura evo-luco !* Autre texte :

Ta texto esas da S^ro^ Rollet de l'Isle, prezidanto di la Franca Societo pri Esperanto. On voluntos remarkar hike la uzo di multa neologismi. Quon dicar ? Yen la natural evoluco ! Altra texto :

„Kiel ajn oni antauvidas la kondicojn de estonta milito, malfacile estas „imagi al si, ke nur du nacioj trovigos unu kontraŭ alia. La interligoj „ambauparte arangitaj devos efektivigi, kaj farigos universala brulado!"

Le texte devient complètement incompréhensible ; la traduction donnée de la dernière phrase est celle-ci : „Les alliances conclues de „part et d'autre auront a se manifester effective- „ment, et ce sera la conflagration universelle !"

Et ceci :

La texto divenas tote nekomprenebla ; la adjuntita tradukuro di la lasta frazo esas : La federi konkluzita singlaparte mustos manifestar su efikive e lor eventos universala incendiego !

Ed ico :

„Esperanto plenumas ciujn deziritajn kondicojn. Gia propagando meritas „do cian kuragigon kaj ciuj, kiuj estas iam rilatontaj kun fremduloj, devus „interesigi pri gi.....

Des citations présentées de telle façon éloigneront certainement les non-initiés de toute envie de commencer l'étude de la langue internationale ; et pour ceux qui en ont déjà les premières notions, nous les engageons vivement à comparer ceci aux textes clairs et précis de l'Ido. Rien n'est plus probant, et les Espérantistes ont une sainte horreur de ces comparaisons ; rien que ce fait est suffisamment concluant.

MOZANO.

Citaji tale prezentata forigos certe de la ne-iniciati omna deziro komencar la studio di la internaciona linguo ; ed a ti qui ja havas la unesma nocioni, ni insiste konsilas komparar ito kun la texti klara e preciza d'Ido. Nulo esas plu pruviva e la Esperantisti hororas extreme tala kompari : ta fakto sola suficas por konkluzar.

MOZANO.

Nouveaux Aveux !

C'est le „Bon Dieu de l'Esperanto" lui-même qui nous fournit aujourd'hui de précieux aveux touchant la supériorité de l'Ido. Lisez plutôt !

Dans *La Démocratie*, du 14 février 1912, il dit :

„L'Ido est peut-être une fort belle chose ; mais pour oser en devenir le partisan, il faut savoir en oublier les origines..."

Remarquez que nulle part, ni dans cet article ni ailleurs, le dictateur de l'Esperanto n'a osé soutenir que la „kara lingvo" est supérieure à l'Ido, ou que celui-ci est mauvais ! Non, il se contente de bluffer sur le nombre des groupes et des journaux espérantistes (qui meurent comme des mouches) ! Donc, de son propre aveu, „l'Ido est une fort belle chose" ; et il ne lui reproche... que son origine !

C'est bien dire qu'il réduit toute la question à une vile question de personnes : l'Ido serait excellent... s'il était l'œuvre des pontifes ou des mercantis qui exploitent l'Esperanto ! On oublie que nous avons eu l'extrême complaisance (pour ménager le „peuple espérantiste") de proposer à ces mêmes pontifes de discuter la réforme et de s'entendre avec nous, Délégation ! Pourquoi donc n'ont-ils pas accepté la réforme alors ? Simplement parce qu'elle avait le tort irrémédiable de ne pas venir d'eux ! Au lieu de l'accepter ouvertement, loyalement, quand on la leur offrait, ils préfèrent la plagier honteusement et sottement ! Chacun son goût ! Mais le dictateur n'a pas le droit de faire à présent le dégoûté !

Mais il y a mieux : dans *Le Cyclotouriste* du 15 février 1912, le même dictateur a éprouvé le besoin de répondre à un plaidoyer en faveur de l'Ido (qui n'attaquait nullement l'Esperanto), dans les termes les plus grossiers, dont la rédaction du journal a cru devoir s'excuser.

Et il a conclu ainsi :

"Malgré sa supériorité *théorique* et les deux ou trois savants *allemands* qui le patronnent, l'Ido n'a pas encore pu trouver de pareils Mécènes !"

On a bien lu : „malgré toute sa supériorité *théorique*" ! Et c'est l'auteur qui souligne *théorique*, comme il souligne *allemands* ! Apparemment, c'est pour lui une tare que d'être allemand, comme c'est un crime d'être l'auteur de l'Ido ! Et voilà ce que devient l'idée interne dans l'esprit des marchands du temple qui l'exploitent à plaisir ! Aux Allemands, Russes et Polonais, ils ont dit : „L'Ido est abominable ! il est l'œuvre d'un Français !" Aux Français ils disent : „ L'Ido est odieux ! il est patronné par des Allemands !" Le voilà bien, l'Espérantisme le plus pur !

Pour faire des déclarations aussi insensées, il faut que le dictateur de l'Esperanto ait l'esprit

troublé par la rage qui lui inspire la défaite imminente. Il va en effet jusqu'à dire ceci (même article) :

„M. Couturat, auteur du plagiat de l'Esperanto qu'il propage sous le nom de Ido…"

Ainsi, c'est maintenant M. Couturat qui est l'auteur de l'Ido ! Le dictateur oublie que Ido est M. de Beaufront, et que c'est justement pour cela que lui-même l'a poursuivi depuis quatre ans de ses injures et de ses calomnies, *même anonymes* ! A l'en croire, c'était M. de Beaufront qui avait tout fait, qui avait joué à lui seul tous les rôles dans le Comité de la Délégation, qui avait trompé et roulé MM. Couturat et Leau, simples dupes innocentes et naïves ! Et maintenant, M. de Beaufront n'existe plus : il n'y a plus que M. Couturat ! Décidément, le dictateur perd l'esprit ! Ses contradictions, ou plutôt ses divagations font pitié. Mais elles prouvent une chose : le désarroi complet des chefs de l'Esperanto, seuls responsables du „schisme" où ils croyaient trouver la victoire, et où ils courent à la débâcle !

L. COUTURAT.

Maladi, resanijez per la naturalo agenti !

Trakturo di naturala medicino

(Traité de médecine naturelle)

da

Doktoro L. NEUENS, de Bruxelles.

Ide tradukita pro sa internacionala intereso, e pro ke preske omna homi ne plu kustumas vivar segun la naturala legi. Ta libro docas quale on bone standas dum tre longa yari, e quale on resanijas sen multa kustoza medecinaji, t. e. per la naturala agenti (lumo, aero, aquo), sistemala movado, racionala nutrado, mentala sugestado.

Preco : 2.50 franki en librerio.
2.00 franki l'exemplero pagata ante la recevo.

• La verko aparos pos proxime du o tri monati.

Dro LEONO NEUENS, 221, chaussée de Wavre, Ixelles-Bruxelles.

BIBLIOGRAPHIE

Nous signalons tout particulièrement à nos lecteurs deux études de M. Couturat, parues dans la „Revue de Métaphysique et de Morale" sous les titres suivants :

1°) Sur la structure logique du Langage;

2°) Des rapports de la Logique et de la Linguistique dans le problème de la langue intertionale.

Dans ces deux études on voit se préciser singulièrement les qualités réelles, définitives, de la Langue auxiliaire. Jamais le fécond logicien n'a mis si nettement en évidence les raisons pour lesquelles, sans système de dérivation, une langue ne peut être qu'une poussière de mots; ceci s'applique plus particulièrement au résultat obtenu par ceux qui proposent d'adopter simplement le vocabulaire latin, sans autre changement que la suppression de toutes les flexions.

La langue qu'ils obtiendraient ne serait que le décalque inerte d'une langue morte.

Sans système propre de dérivation elle n'aurait aucune indépendance, aucune fécondité; pour chaque notion nouvelle il faudrait adopter conventionnellement un mot nouveau, comme on ajoute un caillou à un tas de cailloux.

Pratiquement une telle langue serait aussi irrégulière, aussi compliquée, donc aussi difficile à apprendre et à manier, que la langue „naturelle" dont elle serait le pastiche ou le fantôme.

B. S.

BIBLIOGRAFIO

Ni signalas tote speciale a nia lekteri du artikli da S° Couturat, publikigita per la Revuo di metafiziko e di moralo, sub la sequanta titoli :

1e) Pri la strukturo logika di la linguo;

2e) Pri la relati inter la logiko e la linguistiko en la problemo di la internaciona Linguo.

En ca du studiaji on vidas precizigeskar remarkinde la qualesi reala, definitiva di la Linguo helpanta. Nul-tempe la fekunda logikisto evidentigis tante klare la motivi pro qua, sen derivala sistemo, linguo povas esar nur polvo de vorti; co esas aplikebla ed aplikenda plu partikulare a la rezultajo obtenata da ti qui propozas adoptar simple la latina vortaro, sen altra chanjo kam la supreso di omna irga flexiono.

La linguo, quan li ta-maniere obtenus, esus nur inerta punsuro di mortinta linguo.

Sen propra derival sistemo lu havus nek nedependo nek fekundeso; por omna nuva nociono on mustus adoptar konvencionale ula nuva vorto, same kam on adjuntas un stoneto ad amaso de stoneti.

Praktikale tala linguo esus tam nereguloza, tam komplikoza, do tam desfacile lernebla e uzebla, kam la linguo „naturala" di qua lu esus la punsuro o la fantomo.

B. S.

Tr. REIN, Imprimisto, Bruxelles.